

Identifier des obstacles et des leviers, vers des sociétés plurilingues et interculturelles inclusives en contextes institutionnels français

*Devista ce que fa restanco emai ce que buto à la rodo pèr
ajougne de soucieta plurilengo em'interculturalo dins
l'encastre d'istitucien franceso*

Philippe Blanchet

PREFics – Université Rennes 2
& LISODIP ENS LSH Alger-
Bouzaréah



Points de repères pour cheminer avec moi (1)

1. Qui je suis et de quel point de vue je parle
2. Définir ce dont on parle : *plurilinguisme, interculturel, inclusion, discrimination*

Points de repères pour cheminer avec moi (2)

Obstacles

1. L'idéologie « nationaliste » française et son hégémonie
2. Les croyances et superstitions sur les langues et sur la diversité culturelle
3. Les orientations initiales de l'institution Éducation Nationale
4. Les formes d'auto-dévaluation, d'insécurité et d'auto-censure
5. Le manque de formation des enseignants et autres acteurs institutionnels

Points de repères pour cheminer avec moi (3)

Leviers

1. Les textes internationaux de protection des droits humains
2. Les connaissances et propositions issues de la recherche scientifique
3. Les ouvertures dans les textes officiels de l'Éducation Nationale
4. Les moyens de formation des enseignants et autres acteurs institutionnels
5. Les capacités d'action des personnes et des groupes

Qui je suis et de quel point de vue je parle

1. Une expérience personnelle du plurilinguisme
2. Une expérience professionnelle du plurilinguisme comme enseignant de langues et auteur de méthodes
3. Une expérience professionnelle de formation d'enseignant-es de langues et d'expert en politique linguistique
4. Une expérience professionnelle de chercheur sur le plurilinguisme, les pays francophones, les langues minoritaires, les relations interculturelles...

Définir ce dont on parle...

1. *Plurilinguisme ≠ double monolinguisme mononormatif et ≠ multilinguisme*
2. *Interculturel ≠ monoculturel et multiculturel*
3. *Inclusion ≠ exclusion, discrimination*
4. *Discrimination ≠ équité*

Obstacles (1):

L'idéologie « nationaliste » française et son hégémonie

1. *L'ethnisme déguisé à la française*
2. *L'idéologie colonialiste et l'universalisme*
3. *Le totalitarisme uniformisateur*
4. *La sacralisation identitaire de « La » langue*
5. *Le mythe du pays des Droits de l'Homme*
6. *L'instrumentalisation de l'éducation « nationale »*

Obstacles (1bis): exemples

- La « République une et indivisible »
- « Nécessité et les Moyens d'anéantir les Patois et d'universaliser l'Usage de la Langue française » (Abbé Gregoire)
- Le français « religion d'Etat » (Cerquiglioni, Encrevé)
- Un « fétichisme de la langue » (Bourdieu et Boltanski)
- « La langue de la République est le français » (Constitution, 1992)

Obstacles (2):

Croyances sur les langues et la diversité culturelle

1. Hiérarchie des langues (dialectes..., créoles..., patois...)
2. Hiérarchie des normes et façons de parler
3. Code, grammaire, orthographe
4. Modèle monolingue
5. Danger du bi-plurilinguisme
6. Langue maternelle / locuteur natif
7. Maîtrise de la langue

Obstacles (3):

Les orientations initiales de l'Éducation Nationale

- « Dans toutes les parties de la République, l'instruction ne se fait qu'en langue française » (octobre 1793 – La Terreur)
- « Il y a, je crois, quelque intérêt à résumer et à condenser, sous forme d'arguments, les principes, les mobiles, les intérêts divers qui justifient la politique d'expansion coloniale (...) Messieurs, il y a un second point (...) c'est **le côté humanitaire et civilisateur de la question** (...) Il faut dire ouvertement qu'en effet les races supérieures ont un droit vis-à-vis des races inférieures... Je répète **qu'il y a pour les races supérieures un droit, parce qu'il y a un devoir pour elles. Elles ont le devoir de civiliser les races inférieures** ». Discours prononcé par Jules Ferry à la Chambre des députés, le 28 juillet 1885.

NB: Jules Ferry (1832-1893) a été ministre de l'Instruction publique de 1879 à 1881, président du Conseil et ministre des Affaires étrangères de 1883 à mars 1885.

Obstacles (3bis):

Les orientations initiales de l'Éducation Nationale

« Mais **nos écoles primaires doivent être entièrement en français et ne servir qu'à l'enseignement du français.** Laissons aux parents le soin de transmettre leur langage à leurs enfants et attendons tranquillement l'œuvre du temps [...] **Nous amènerons insensiblement les populations soumises à notre domination à s'incliner devant la force des choses et à accepter notre langue et notre civilisation,** comme elles ont été forcées de reconnaître notre autorité et la force matérielle de nos armes »

Carré, I., 1922 [1889], *Méthode pratique de langages, de lecture, d'écriture et de calcul plus spécialement destinée aux élèves des provinces où l'on ne parle pas français, et qui arrivent en classe ne comprenant ni ne sachant parler la langue nationale. Livre du maître*, Armand Colin, p. 49.

Obstacles (4): attitudes des parents et enseignant-e-s

1. Auto-dévaluation de sa propre langue et de sa propre culture (parents, élèves), de ses compétences et de sa mission (enseignant-e-s)
2. Insécurité: crainte de ne pas se conformer à une norme dominante, crainte de ne pas savoir faire, de manquer d'outils (enseignant-e-s)
3. Auto-censure: parents et enfants qui n'osent pas affirmer des positions, des convictions, des revendications; enseignant-e-s qui n'osent pas s'emparer de la liberté ou des ouvertures existant dans l'institution, qui n'osent pas innover, transformer

Obstacles (5):

Le manque de formation diversitaire en général

1. La hantise du « relativisme » et du « communautarisme »
2. Absence quasi totale de formation plurilingue à l'école
3. Reproductions idéologiques (médias, médecins, psychologues, orthophonistes, enseignant-e-s, parents, etc.)
4. Absence quasi totale de formation au plurilinguisme et à l'interculturel pour les personnels de l'éducation

Leviers (1):

Les textes internationaux de protection des droits humains

- **Article 26** : (...) la loi doit interdire toute discrimination et garantir à toutes les personnes une protection égale et efficace contre toute discrimination, notamment de race, de couleur, de sexe, **de langue**, de religion, d'opinion politique et de toute autre opinion, d'origine nationale ou sociale, de fortune, de naissance ou de toute autre situation (***Pacte international relatif aux droits civils et politiques***, ONU en 1966, actif depuis 1976)

Leviers (1): Les textes internationaux de protection des droits humains

- **Article 2. 1.** Les Etats parties s'engagent à respecter les droits qui sont énoncés dans la présente Convention et à les garantir à tout enfant relevant de leur juridiction, sans distinction aucune, indépendamment de toute considération de race, de couleur, de sexe, **de langue**, de religion, d'opinion politique ou autre de l'enfant ou de ses parents ou représentants légaux, de leur origine nationale, ethnique ou sociale, de leur situation de fortune, de leur incapacité, de leur naissance ou de toute autre situation (**Convention relative aux Droits de l'Enfant**, ONU 1989)

Leviers (1): Les textes internationaux de protection des droits humains

- **Article 29. 1. c.** (sur le droit de l'enfant à l'éducation) Inculquer à l'enfant le respect de ses parents, de son identité, **de sa langue** et de ses valeurs culturelles, ainsi que le respect des valeurs nationales du pays dans lequel il vit, du pays duquel il peut être originaire et des civilisations différentes de la sienne (**Convention relative aux Droits de l'Enfant**, ONU 1989)

Leviers (1): Les textes internationaux de protection des droits humains

ARTICLE 14 : Interdiction de discrimination

- La jouissance des droits et libertés reconnus dans la présente Convention doit être assurée, **sans distinction aucune, fondée notamment sur** le sexe, la race, la couleur, **la langue**, la religion, les opinions politiques ou toutes autres opinions, l'origine nationale ou sociale, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance ou toute autre situation (*Convention Européenne de Sauvegarde des Droits de l'Homme et des Libertés Fondamentales*, Conseil de l'Europe 1950)

Leviers (1): Les textes internationaux de protection des droits humains

- **Article 21 : Non-discrimination**

- ❖ 1. **Est interdite, toute discrimination fondée notamment sur** le sexe, la race, la couleur, les origines ethniques ou sociales, les caractéristiques génétiques, **la langue**, la religion ou les convictions, les opinions politiques ou toute autre opinion, l'appartenance à une minorité nationale, la fortune, la naissance, un handicap, l'âge ou l'orientation sexuelle (*Charte Européenne des Droits Fondamentaux*, Union Européenne 2000 devenue contraignante en 2007)

Leviers (1): Les textes internationaux de protection des droits humains

- **Article 22 :**
 - ❖ **L'Union respecte la diversité culturelle, religieuse et linguistique** (*Charte Européenne des Droits Fondamentaux*, Union Européenne 2000 devenue contraignante en 2007)

Leviers (2):

Les connaissances et propositions issues de la recherche scientifique

- Les bienfaits du bi-plurilinguisme (linguistiques, cognitifs, humains et sociaux)
- La notion de *compétence plurilingue et interculturelle*
- Les apports de la sociolinguistique et de la didactologie

Leviers (3):

Les ouvertures dans les textes officiels de l'Éducation Nationale L'exemple des nouveaux programmes du cycle 4

Domaine 1 du socle commun. Les langages pour penser et communiquer

- Utiliser les ressources de la langue pour :
 - ◆ Comprendre des **textes variés**, en décelant les implicites
 - ◆ Produire **des écrits divers avec une intention et un contexte particuliers**
 - ◆ S'exprimer à l'oral avec clarté et **en s'adaptant à la situation de communication**
 - ◆ Mettre **en relation sa langue avec les autres langages** pour reformuler, transposer, commenter, interpréter, créer
 - ◆ Réfléchir sur **sa langue** : en quoi elle permet de penser et communiquer.
La comparer à d'autres langues, y compris les langues anciennes.
- Étendre et diversifier ses capacités de compréhension et d'expression écrites et orales **dans plusieurs langues**
- Savoir passer d'un mode de communication à un autre, **recourir à divers moyens langagiers** pour interagir et apprendre
- Réfléchir sur **les fonctionnements des langues, leurs variations internes, leurs proximités et distances.**

Leviers (3):

Les ouvertures dans les textes officiels de l'Éducation Nationale L'exemple des nouveaux programmes du cycle 4

DOMAINE 2 du socle commun : méthodes et outils pour apprendre

- Mener à bien, de manière méthodique et planifiée, des projets où s'articulent écriture, lectures, recherches, oral.
- Comprendre le fonctionnement de **la langue scolaire** (consignes, lexique, maniement des usuels, prise de notes...).
- Traiter différentes sources d'information, numériques ou non.
- Acquérir des **stratégies** d'écoute, de lecture, d'expression ; **les transférer à d'autres langues**. Expérimenter **diverses manières d'apprendre les langues en classe et en dehors**.
- Apprendre à **évaluer ses propres performances en langues** et celles de ses pairs.

Leviers (3):

Les ouvertures dans les textes officiels de l'Éducation Nationale L'exemple des nouveaux programmes du cycle 4

DOMAINE 3 du socle commun. Formation de la personne.

- Intervenir au sein d'un débat autour de grands questionnement sen se fondant notamment sur sa culture littéraire.
- Manifester sa sensibilité et sa pensée personnelle **dans l'échange ouvert et argumenté avec d'autres points de vue.**
- Développer des méthodes pour **comprendre d'autres points de vue et visions du monde.**
- Prendre de la distance et réfléchir sur ses propres habitudes et conceptions culturelles.
- Dans des activités collectives, exercer **respect des autres et responsabilité personnelle.**

Leviers (4 et 5):

1. Les moyens de formation des enseignants et autres acteurs institutionnels
2. Les capacités d'action des personnes et des groupes
 - L'exemple du programme **IPEPI** du Conseil de l'Europe

Merci zot tout



- Gramaci
- Grazie
- Merci
- Thanks
- Sahha
- Na Gode
- Gracias
- A Ringraziavi

Et à vous la parole...!

